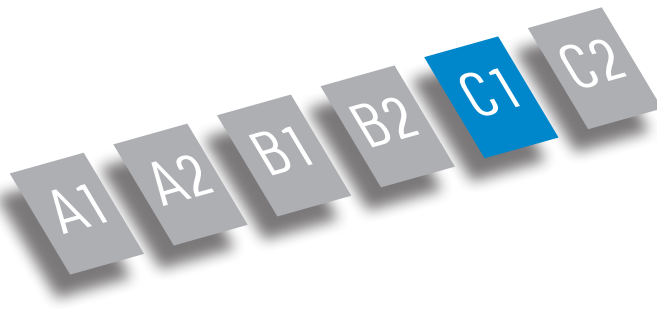


# GOETHE-ZERTIFIKAT **C1**



## **DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN UYGULAMA YÖNERGESİ**

Stand: Februar 2010 | Son güncelleme: Şubat 2010



**GOETHE-INSTITUT**

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – *C1* – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie *Tonträgern*:

## Goethe-Zertifikat C1 Sınavı Uygulama Yönergesi

Son güncelleme: 1 Şubat 2010

*Goethe-Zertifikat C1 Sınavı Uygulama Yönergesi*, güncelleştirilmiş *Goethe-Institut Sınav Yönetmeliği*'nin bir parçasıdır.

*Goethe-Zertifikat C1 Sınavı*, Goethe-Institut, Goethe-Institut tarafından düzenlenir. Sınav, tüm dünyada Sınav Yönetmeliği'nin 2. maddesinde belirtilen sınav merkezlerinde standart ölçütlere göre uygulanır ve değerlendirilir.

Sınav, *Dillere İlişkin Avrupa Ortak Referans Çerçevesi*'nde tanımlanan altı basamaklı yetkinlik derecelendirmesinin beşinci basamağı olan *C1*'i, dolayısıyla usta dil kullanımını başarısını belgelemeye yöneliktir.

### Madde 1: Sınavın Tanımı

#### Madde 1.1: Sınavın Bölümleri

*Goethe-Zertifikat C1 Sınavı*, aşağıda belirtilen zorunlu sınav bölümlerinden oluşmaktadır:

- Grup halinde yapılan yazılı sınav
- İkişer ya da tek kişiyle yapılan sözlü sınav

#### Madde 1.2: Sınav Evrakı

*Sınav evrakı*, *soru kağıtları*, *cevap kağıtları*, *sınav görevlileri için açıklamalar*, *sonuç tutanakları* ve ses kayıtlarından oluşmaktadır:

■ Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1–3)
- Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 und 2)
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2)
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2)

■ *Soru kağıtları*, adaylar tarafından cevaplanması gereken soruları ve yapılması gereken ödevleri içerir. Bunlar:

- Sınavın *Okuma Anlama* bölümüne yönelik metinler ve sorular (1.–3. bölüm)
- Sınavın *Dinleme Anlama* bölümüne yönelik sorular (1.–2. bölüm)
- Sınavın *Yazılı Anlatım* bölümüne yönelik metinler ve ödevler (1.–2. bölüm)
- Sınavın *Sözlü Anlatım* bölümüne yönelik metinler, resimler ve ödevlerdir. (1.–2. bölüm)

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

*Cevap kağıtları*, adayların cevaplarını ya da metinlerini yazmaları için kullanılır. Gerektiğinde, adaylara sınav merkezi tarafından damgalanmış müsvedde kağıdı verilir.

■ Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge
- die Transkriptionen der Hörtexte
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung

■ *Sınav görevlileri evrakı*

- Cevapları ve cevap önerilerini,
- Dinleme parçalarının metinlerini,
- Yazılı sınav bölümlerinin değerlendirilmesi ile ilgili açıklamaları,
- Sözlü sınavın uygulanması ve değerlendirilmesi ile ilgili açıklamaları içerir.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

*Sonuç tutanakları*, sınav görevlilerinin değerlendirmeleri için kullanılır.

■ Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

■ Ses kayıtları, sınavın *Dinleme Anlama* bölümü ile ilgili metinlerin yanı sıra tüm talimat ve açıklamaları içerir.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in Prüfungssätzen zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen</i>	70 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 40 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert ca. 15 Minuten, die Einzelprüfung ca. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**Madde 1.3: Sınav Setleri**

Yazılı sınav bölümü ile ilgili materyaller *sınav seti* olarak kombine edilmiştir. Sözlü sınav bölümü materyalleri – bundan bağımsız olarak – ayrı *sınav setleri* halinde gruplandırılmıştır. Yazılı sınavın *sınav setleri* ile sözlü *sınav setleri* istenildiği gibi kombine edilebilir.

**Madde 1.4: Zaman Organizasyonu**

Yazılı sınav genelde sözlü sınavdan önce yapılır. Yazılı ile sözlü sınav aynı günde yapılmadığı takdirde yazılı ile sözlü sınav arasında geçen zaman 14 günden fazla olamaz.

Yazılı sınav aralar hariç toplam 190 dakika sürer:

Sınav Bölümü	Süre
<i>Okuma anlama</i>	70 dakika
<i>Dinleme anlama</i>	yaklaşık 40 dakika
<i>Yazılı anlatım</i>	80 dakika
Toplam	190 dakika

Sözlü sınav, genellikle ikişer adayla yapılır, istisnai durumlarda tek kişi ile de yapılabilir. İkişer kişi ile yapılan sözlü sınav yaklaşık 15 dakika, tek kişi ile yapılan sınav yaklaşık 10 dakika sürer. Adaylara sözlü sınava hazırlanmaları için ikişer kişi ile yapılan sınavda olduğu gibi tek kişi ile yapılan sınavda da 15 dakika süre verilir.

Özel ihtiyaçlı adaylar için verilen süreler uzatılabilir. Ayrıntılar *Özel İhtiyaçlı Adaylar Yönergesi*'nde düzenlenmiştir.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf *Konzeptpapier* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und *Konzeptpapier* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**Madde 1.5: Sınav Tutanağı**

Sınavın uygulanmasına ilişkin bir tutanak tutulur. Sınav boyunca meydana gelen olağandışı olayların kaydedildiği bu tutanak sınav sonuçlarıyla birlikte arşivlenir.

**Madde 2: Yazılı Sınav**

Yazılı sınav için *Okuma anlama – Dinleme anlama – Yazılı anlatım* sıralaması önerilir. Organizasyon yönünden gerekli görülürse, sıralama sınav merkezleri tarafından değiştirilebilir.

Sınav bölümlerinin arasında her sefer en az 10 dakikalık bir ara verilir.

**Madde 2.1: Hazırlık**

Sınav sorumlusu, gizlilik esasını göz önünde bulundurarak, sınavdan önce sınav evrakını hazırlar, içeriğini bir kez daha kontrol ederek sınav hazır hale getirir.

**Madde 2.2: Sınav Süreci**

Sınav başlamadan önce tüm adayların kimlikleri kontrol edilir. Sınav gözetmeni daha sonra sınav organizasyonu ile ilgili gereken bütün açıklamaları yapar.

Bir sınav bölümü başlamadan önce ilgili bölümün *soru ve cevap kağıtları*, gerektiğinde ayrıca müsvedde kağıdı dağıtılır. Adaylar gereken tüm bilgileri *cevap kağıtlarına* ve müsvedde kağıtlarına yazarlar; asıl sınav süresi ancak bundan sonra başlar.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

İlgili sınav bölümünün *soru kağıtları* herhangi bir açıklama yapılmaksızın dağıtılır. Tüm açıklamalar *soru kağıtlarında* yapılmıştır. İlgili sınav bölümünün sonunda müsvedde kağıdı da dahil bütün belgeler toplanır. Sınav başlangıç ve bitiş saati gözetmen tarafından uygun bir biçimde duyurulur.

### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit.

### Yazılı sınavın akışı aşağıdaki gibidir:

1. Sınav genelde *Okuma anlama* bölümü ile başlar. Adaylar cevapları genellikle doğrudan *cevap kağıtlarında* işaretlerler ya da yazarlar. Cevaplarını önce *soru kağıtlarına* yazan adaylar, cevapların *cevap kağıtlarına* aktarımı için sınav süresi dahilinde kendilerine yaklaşık 5 dakikalık zaman ayırırlar.
2. Bir aradan sonra sınavın ikinci bölümü (genellikle *Dinleme anlama*) uygulanır. Gözetmen ses kaydını dinletir. Adaylar cevapları önce *soru kağıtlarında* işaretlerler ya da yazarlar, bölümün sonuna gelindiğinde *cevap kağıtlarına* aktarırlar. Cevapların aktarımı için adaylar sınav süresi dahilinde kendilerine yaklaşık 5 dakikalık zaman ayırırlar.
3. Bir aradan sonra adaylar sınavın üçüncü bölümüne (genellikle *Yazılı anlatım*) geçerler. Adaylara önce birinci kısmın konularını gösteren bir *soru kağıdı* dağıtılır, sonra buradan seçtikleri konunun *soru kağıdı* verilir (1. kısmın 1. konusu ya da 1. kısmın 2. konusu). Sınav süresi konu seçiminden sonra başlar.

Eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

Seçilen konu daha sonra değiştirilemez. Adaylar 1. kısım için yazacakları metinlerini doğrudan *cevap kağıtlarına* yazarlar.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Die Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert für jede/n Teilnehmende/n ca. 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert ca. 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt ca. 3 Minuten.

### Madde 3: Sözlü Sınav

Sözlü sınavın 1. bölümü her aday için yaklaşık 3 dakika sürer, 2. bölüm ise yaklaşık 6 dakika sürer. Giriş konuşması ve sınav görevlileriyle adayların tanışması da toplam yaklaşık 3 dakika sürer.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

#### Madde 3.1: Organizasyon

Sınav için uygun bir oda bulunur. Masalar ve oturma düzeni samimi bir sınav atmosferi yaratacak şekilde hazırlanır.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Yazılı sınavda olduğu gibi, adayların kimlikleri sınav başlamadan önce, gerektiğinde sınav esnasında da, kuşkuyla yer vermeyecek bir biçimde tespit edilmelidir.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

#### Madde 3.2: Hazırlık

Hazırlık için uygun bir oda bulunur. Gözetmen adaylara sözlü sınavın *soru kağıtlarını* verirken herhangi bir açıklamada bulunmaz; tüm açıklamalar *soru kağıtlarında* yapılmıştır. Adayların not alabilmeleri için damgalı müsvedde kağıdı hazır bulundurulur.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Adaylar sessizce hazırlanırlar. Konuşmak, sözlük vb. yardımcı araçlar kullanmak yasaktır. Cep telefonları hazırlık odasına getirilmemeli, getirildiği takdirde ise kapatılmalıdır. Adaylar hazırlık süresince aldıkları notları sınav esnasında kullanabilirler.

**§ 3.3 Ablauf**

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

**Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Fotos bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

**§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung**

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

**Madde 3.3: Sınav Süreci**

Sözlü sınav iki sınav görevlisi tarafından yürütülür. Görevlilerden biri sözlü sınavı yönetir. Görevlilerin ikisi de not alıp adayların sınav performansını değerlendirir.

**Sözlü sınavın akışı aşağıdaki gibidir:**

Sınavın başında görevliler adayları selamlayıp kendilerini kısaca tanıttıktan sonra adaylardan kendilerini tanıtmalarını isterler. Görevliler ilgili sınav bölümünün başında kısaca ödevi anlatırlar, hangi adayın başlayacağına karar verirler.

1. Birinci bölümde adaylar art arda belirli bir konuyu anlatırlar. Bu kısımda karşılıklı bir konuşma yapılmaz.
2. İkinci bölümde adaylar birbiriyle konuşur; konuşmanın amacı ve konusu *soru kağıdında* belirtilmiştir; orada bulunan seçenekler konuşmanın somut temelini oluşturur. Sınav tek kişi ile yapılırsa o zaman görevlilerden biri katılımcının partneri olur.

Sınavın sonunda müsvedde kağıdı dahil tüm belgeler toplanır.

**Madde 4: Yazılı Sınavın Değerlendirilmesi**

Yazılı sınav bölümlerinin değerlendirilmesi sınav merkezinde ya da gösterilen çalışma odalarında yapılır. Değerlendirme iki görevli tarafından yapılır. Sözlü sınavın görevlileri yazılı sınavın sonuçlarından haberdar edilmez.

### § 4.1 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 3 vergebenen Punkte durch den Faktor 2 dividiert; anschließend werden die in den Aufgaben 1, 2 und 3 erzielten Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 2 vergebenen Punkte mit dem Faktor 1,5 multipliziert; anschließend werden die in den Aufgaben 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### Madde 4.1: Okuma Anlama

Sınavın *Okuma Anlama* bölümünde en çok 25 puan alınabilir. Sadece öngörülen puan değerleri – her cevap için 1 ya da 0 puan – verilebilir. Sonucun hesaplanması için 3. bölümde verilen puanlar ikiye bölündükten sonra 1., 2. ve 3. bölümde alınan puanlar toplanır. Elde edilen puan değeri *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından imzalanır.

### Madde 4.2: Dinleme Anlama

Sınavın *Dinleme Anlama* bölümünde en çok 25 puan alınabilir. Sadece öngörülen puan değerleri – her cevap için 1 ya da 0 puan – verilebilir. Sonucun hesaplanması için 2. bölümde verilen puanlar 1,5 katsayısıyla çarpıldıktan sonra 1. ve 2. bölümde verilen puanlar toplanır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puanlar *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından imzalanır.

### Madde 4.3: Yazılı Anlatım

*Yazılı Anlatım* bölümünde yer alan ödevler iki değerlendirme görevlisi tarafından ayrı ayrı değerlendirilir. Sonucun hesaplanması için 1. ve 2. bölümde alınan puanların toplamı alınır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puanlar *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından imzalanır.

**§ 4.3.1 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 1**

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz, Teil Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 20 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

**§ 4.3.2 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 2**

In Aufgabe 2 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

**Madde 4.3.1: Yazılı Anlatım, 1. bölüm**

Birinci bölümün değerlendirilmesi standart değerlendirme ölçütlerine göre (bkz. Sınav Örneğinin *Sınav Görevlileri için Açıklamalar* bölümü) yapılır. Her bir ölçüt için sadece öngörülen puan değerleri verilebilir; ara değerler verilemez.

Birinci bölümde en çok 20 puan alınabilir. Sadece *cevap kağıdında* temize çekilmiş ödev değerlendirilir.

İki görevlinin değerlendirmeleri arasında fark varsa her bir ölçüt için ayrı ayrı uzlaşma sağlanır. Uzlaşma sağlanamazsa karar, sınav sorumlusuna bırakılır. Sınav sorumlusu karar vermeden önce üçüncü bir kişinin değerlendirmesini isteyebilir.

Birinci bölümün sonucunun hesaplanması için verilen puanlar toplanır. Puan toplamı *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki sınav görevlisi tarafından isimleri belirtilerek imzalanır.

**Madde 4.3.2: Yazılı Anlatım, 2. bölüm**

İkinci bölümde en çok 5 puan alınabilir. Sadece öngörülen puan değerleri – her cevap için 0,5 puan ya da 0 puan – verilebilir; ara değerler verilemez. Aday birden çok cevap yazmışsa sadece birinci cevap değerlendirilir.

İki görevlinin değerlendirmeleri arasında fark varsa her cevap için ayrı ayrı uzlaşma sağlanır. Uzlaşma sağlanamazsa karar sınav sorumlusuna bırakılır.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

İkinci bölümün sonucunun hesaplanması için verilen puanlar toplanır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puanlar cevap kağıdına yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından isimleri belirtilerek imzalanır.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz, Teil Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### Madde 5: Sözlü sınavın değerlendirilmesi

Sözlü anlatım sınavında verilen cevaplar iki sınav görevlisi tarafından standart değerlendirme ölçütlerine göre (bkz. *Sınav Örneği*'nin *Sınav Görevlileri için Açıklamalar* bölümü) ayrı ayrı değerlendirilir. Her bir ölçüt için sadece öngörülen puan değerleri verilebilir; ara değerler verilemez.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Sözlü sınavda en çok 25 puan alınabilir. Birinci ve ikinci bölümde en çok on ikişer buçuk puan alınabilir. Giriş sohbeti ve adayların kendilerini tanıtmaları değerlendirme dışıdır.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Görevliler sınavdan hemen sonra görüşerek değerlendirmelerini toparlayıp her bir ölçüt için bir puan değerine karar verirler. Uzlaşma sağlanamazsa küçük farklarda aritmetik ortalama alınır. Değerlendirmeler arasında büyük bir fark varsa karar sınav sorumlusuna bırakılır.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Sonucun hesaplanması için 1. ve 2. kısımda verilen puanlar toplanır, yarım puana tamamlanır. Elde edilen puanlar *Konuşma Sınav Sonucu* formuna yazılır, iki sınav görevlisi tarafından isimleri belirtilerek imzalanır.

**§ 6 Gesamtergebnis**

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

**§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl**

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

**§ 6.2 Punkte und Prädikate**

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89,5 – 80	gut
79,5 – 70	befriedigend
69,5 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

**Madde 6: Toplam Sonuç**

Yazılı sınav bölümlerinin ayrı ayrı hesaplanan sonuçları – adaylar sınavı kazanamamış olsa bile – sözlü sınavın sonucuyla birlikte toplam sonuç formuna aktarılır. *Toplam Sonuç* formu iki sınav görevlisi tarafından imzalanır.

**Madde 6.1: Toplam Puan Sayısının Hesaplanması**

Toplam puan sayısının hesaplanması için sınav bölümlerinde ayrı ayrı verilen puanların toplamı alınır. Sonuç derece sınırlarına yakın olsa bile alt ya da üst dereceye uyarılama yapılmaz.

**Madde 6.2: Puanlar ve Dereceler**

Sınav sonuçları puan ve derece olarak belgelenir. Sınavın tamamı için kullanılan puan ve dereceler aşağıdaki gibidir:

Puan	Derece
100 – 90	pek iyi
89,5 – 80	iyi
79,5 – 70	orta
69,5 – 60	geçer
60'tan az	başarısız

**Madde 6.3: Baraj**

Sınavın yazılı bölümünde 75 ve sözlü bölümünde 25 puan olmak üzere toplam en çok 100 puan alınabilir.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

Sınavı kazanmak için en az 60 puan (azami puan sayısının %60'ını) almış olmak ve tüm sınav bölümlerine katılmış olmak gerekmektedir. Aday Yazılı sınav bölümünde 45 puandan ya da Sözlü sınav bölümünde 15 puandan az almışsa sınavı kazanamamış sayılır.

### § 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

### Madde 7: Sınavın Tekrarlanması

*Sınav Yönetmeliği*'nin 16. maddesi uygulanır.

Sınavın bölüm olarak tekrarlanması, başka bir deyişle Sözlü sınav bölümünün ya da bir bütün olarak Yazılı sınav bölümünün tekrarlanması, bir istisna olarak ve sınav merkezinin imkanları böyle bir sınavın düzenlenmesine elverdiği takdirde mümkün olmakla birlikte, aday bu konuda hak iddiasında bulunamaz. Sınav bir yıl içerisinde ve sadece ilk sınavın yapıldığı sınav merkezinde bütün bir bölüm olarak tekrarlanabilir. Sınav merkezi sınavın bölüm olarak tekrarlanması için bir ücret talep edebilir.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

### Madde 8: Son Hükümler

İşbu *Uygulama Yönergesi* 1 Şubat 2010 tarihinden itibaren yürürlüğe girer ve ilk olarak sınavı 1 Şubat 2010 tarihinden sonra yapılan adaylar için uygulanır.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Farklı dillerde hazırlanmış *Uygulama Yönergelerinde* dil açısından uyumsuzluklar olduğunda Almanca versiyon esas alınır.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München